

1. Record Nr.	UNINA9910461210603321
Titolo	The critical link 2 [[electronic resource] ] : interpreters in the community : selected papers from the Second International Conference on Interpreting in Legal, Health and Social Service Settings, Vancouver, BC, Canada, 19-23 May 1998 / / edited by Roda P. Roberts ... [et al.]
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., c2000
ISBN	1-283-12163-8 9786613121639 90-272-8448-2
Descrizione fisica	vii, 316 p. : ill
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 31
Altri autori (Persone)	RobertsRoda P
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting - Social aspects Translating services Human services - Translating Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Contributions chiefly in English with one in French.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [265]-273) and indexes.
Nota di contenuto	Machine generated contents note: Overview of Community Interpreting -- Community Interpretation: A Personal View9 -- Nathan Garber -- Communication Needs and Interpreting in Multilingual Settings: The -- International Spectrum of Response21 -- Uldis Ozolins -- De l'interpr�tariat au dialogue a trois. Pratiques europeennes de -- l'interpretariat en milieu social35 -- Michel Sauvetre -- Role of the Community Interpreter -- The Community Interpreter's Task: Self-Perception -- and Provider Views49 -- Franz Pochhacker -- The Cultural Interpreter: An Appreciated Professional. -- Results of a Study on Interpreting Services: -- Client, Health Care work and Interpreter Points of View67 -- Anne-Marie Mesa -- Training of Community Interpreters and of Personnel -- Working with Interpreters -- Distance Education Training for Interpreters. -- An Insurmountable Oxymoron83 -- Silvana Carr and Dini Steyn -- Turning Good Intentions into Good Practice. -- Enabling the Public Services to Fulfil their Responsibilities89 -- Ann Corsellis -- Assessment and Accreditation of

Community Interpreters -- Interpreter Assessment Tools for Different Settings103 -- Roda P. Roberts -- The Challenge of Accrediting Aboriginal Interpreters121 -- Marco Fiola -- Issues in Community Interpreting -- Cultural Parameters for Interpreters in the Courtroom131 -- Arlene M. Kelly -- Community Interpreting in Practice -- Interpreting in the Austrian Courtroom153 -- Mira Kadric -- The Cultural/Community Interpreter in the -- Domestic Violence Court - A Pilot Project165 -- Diana Abraham and Melanie Oda -- "Community Interpreting" in South Africa. -- Current Trends and Future Prospects191 -- Mabel Erasmus -- Role of the Interpreter in the Healing of a Nation: -- An Emotional View207 -- Chriss Wiegand -- Sign Language Interpreters and Access for Deaf Students -- to University Curricula: the Ideal and the Reality219 -- Frank Harrington -- Community Interpreters at the End of the Twentieth Century -- Plus ca change? Community Interpreters at the End of the Twentieth Century 43 -- Ruth Morris -- Works Cited 265 -- Proper Name Index275 -- Subject Index283.

2. Record Nr.	UNINA9910878051403321
Autore	Cooke Dervila
Titolo	Life Writing and Transcultural Youth in Contemporary France : Azouz Begag, Maryam Madjidi, and Laura Alcoba / / by Dervila Cooke
Pubbl/distr/stampa	Cham : , : Springer Nature Switzerland : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2024
ISBN	9783031492341 9783031492334
Edizione	[1st ed. 2024.]
Descrizione fisica	1 online resource (306 pages)
Disciplina	843.0093523
Soggetti	European literature Fiction Creative nonfiction European Literature Fiction Literature Non-Fiction Literature
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia

## Nota di contenuto

1. Blended Stories -- 2. Azouz Begag: Questions of Home in a French Writer of Algerian Descent -- 3. Maryam-Madjidi: Multiple Belongings, Authenticity, and the Dilemmas of Self-Acceptance -- 4. Laura Alcoba's Autofictional Memorials of Youth -- 5 Creating Places to Inhabit : "In-between" Self Expression in France.

---

## Sommario/riassunto

This book analyses transcultural works of life writing relating to youth and childhood by Azouz Begag, Maryam Madjidi, and Laura Alcoba, of Algerian, Iranian, and Argentinian heritage respectively. With a strong focus on societal issues in France from the turn of the millennium to early 2024, including the intersections between the postcolonial and the transcultural, it analyses the authors' relationship with France and the "home" country, and the problematic pull of return. Each author uses life writing in a transpersonal manner, and expresses multiple cultural belongings. Begag displays playful yet compulsive self-reinvention, Madjidi uses autofiction in a search for authenticity, and Alcoba's approach highlights the difficulties of dealing with traumatic personal and national memory. A substantial overview is given of each author's œuvre, along with societal context for the country of origin or descent, followed by close textual analysis. This is a companion volume to Dervila Cooke's 2024 monograph on Québec. Dervila Cooke teaches in the School of Applied Language and Intercultural Studies at Dublin City University. She is the author of *Indigenous and Transcultural Narratives in Québec* (2024), *Present Pasts: Patrick Modiano's (Auto) Biographical Fictions* (2005) and editor of *New Work on Immigration and Identity in Contemporary France, Québec, and Ireland* (2016), and of *Modiano et l'image* (2012).

---